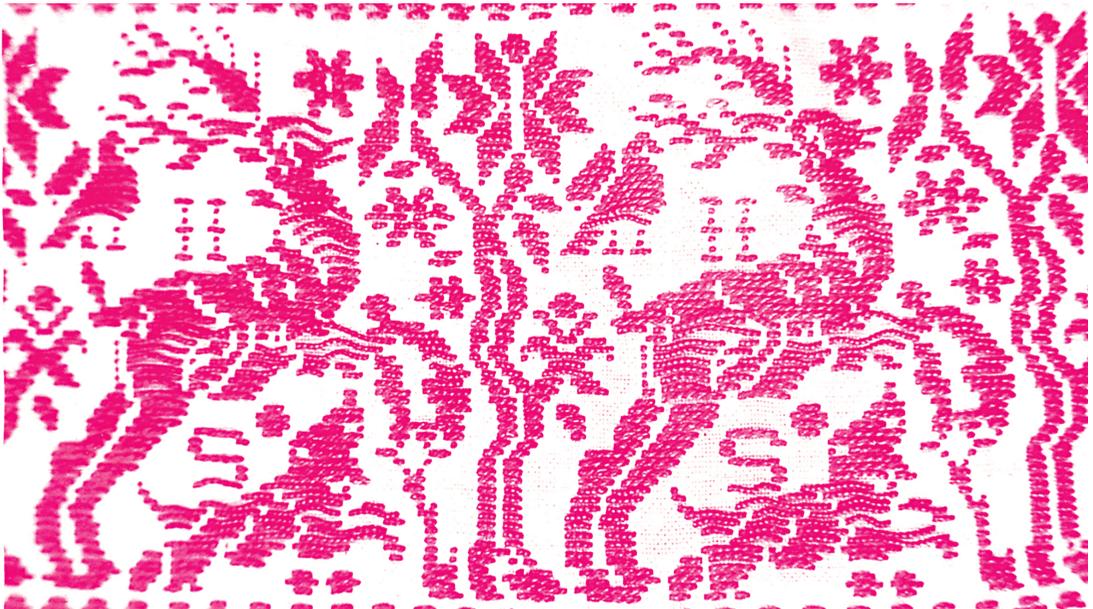


## Nipewaya niamaixtahtowa wan nitahkuilowa itech in nomasewaltahtol nawat

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.  
Náhuatl de Cuetzalan



# Instructivo del Alfabetizador



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA  
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

**Desarrollo de contenidos**

Alfonso G. Hernández  
Reyes  
Rosalina Taboada Gaytán  
Juan Alejo Tirado Guzmán  
Hermelindo Salazar Osoyo  
Florencio Salgado Isabel  
Efrén Mateo Diego  
Antonio Martínez Méndez  
Pablo Hernández Ángeles  
Juan Bonifacio Salvador

**Asesoría lingüística**

Valentin Peralta Ramírez

**Asesoría técnico-  
pedagógica**

Dirección de Contenidos.  
Métodos y Materiales

**Diseño gráfico**

Guillermo Ruiz Contreras  
Blanca C. Macedo Martínez  
Sonia T. Ruiz Contreras  
Pilar Rodríguez López  
Nora Velasco Fuentes  
Lourdes López Arce Portillo  
Carlos Ramírez Benítez  
Ricardo Osorio Jiménez

**Producción editorial**

Javier García Manzano  
Julio C. Tovar Hernández  
Guillermo Campos Nava

---

**1a. Reimpresión 2001**

© 1996 Instituto Nacional para la  
Educación de los Adultos.

**ISBN 968-29-3420-6** (Obra General)

**ISBN 968-29-3423-0**

® Derechos Reservados conforme a la ley.  
Prohibida su reproducción total o parcial  
por cualquier medio.  
Impreso y hecho en México.

# Índice

Presentación	5
Importancia de la alfabetización	6
Objetivos	6
Proceso de enseñanza-aprendizaje	7
Cuadro de avance	13

## Presentación

Este instructivo tiene la finalidad de proporcionarle los elementos necesarios que le ayudarán a desarrollar mejor su labor como alfabetizador durante la enseñanza de la lectura y escritura en Náhuatl, la enseñanza del cálculo básico y de la introducción del español como segunda lengua.

Encontrará algunas explicaciones que le facilitarán más su tarea como alfabetizador y le permitirán entender los contenidos del Libro del Adulto y del Cuaderno de Ejercicios. Asimismo se mencionan los materiales de apoyo que tendrá para la alfabetización, y la forma en que debe utilizarlos para enseñar cada una de las lecciones. El cuadro de avance le servirá para conocer el tiempo en que debe enseñar cada una de las lecciones, el propósito de cada una de ellas, las letras que va a enseñar y las actividades que debe realizar para que el adulto aprenda.

Le recomendamos que utilice este instructivo que, estamos seguros, lo apoyará.

Estimado alfabetizador, su participación en esta tarea es de gran importancia, pues en sus manos está el que un grupo de adultos aprenda a leer y a escribir, en forma manuscrita.

# Importancia de la alfabetización

Es importante que los adultos aprendan a leer y a escribir en su lengua materna (náhuatl), para que puedan comunicarse a través de cartas o recados con familiares que se encuentran lejos, así como para recoger las tradiciones de su comunidad. Posteriormente, se introduce el español como segunda lengua.

El hecho de hablar, leer y escribir en español, no significa que se olvide el náhuatl, sino que permitirá a los adultos comunicarse con el resto del país al que pertenecen, así como hacer documentos para solicitar algún servicio que necesiten, entender los documentos importantes que tienen que firmar, comprar y vender productos y muchas otras actividades, en donde se requiera el conocimiento del español.

Por lo anterior, es conveniente que la enseñanza esté orientada hacia temas de interés de los adultos.

## Objetivos

### **Con la alfabetización se espera que el adulto:**

- Aprenda a leer y a escribir palabras, frases y oraciones en náhuatl.
- Escriba y lea sus propias ideas.

- Entienda lo que está escrito y pueda explicarlo.
- Comparta sus conocimientos y experiencias con el grupo.
- Aprenda los números y las operaciones básicas a nivel escrito y en problemas concretos.
- Introduzca el español como segunda lengua.

## **Proceso de enseñanza-aprendizaje**

### **Materiales para la enseñanza**

Los materiales básicos con los que cuenta usted para alfabetizar son:

- Instructivo del alfabetizador

El instructivo, le permitirá planear mejor sus sesiones, además de encontrar apoyo para realizar su labor como alfabetizador, e información de cómo utilizar el Libro del Adulto, el Cuaderno de Ejercicios y los Materiales de Apoyo.

- Libro del Adulto

Éste, le dará al adulto los elementos necesarios para aprender a leer y a escribir el náhuatl, para realizar el cálculo básico, y lo introducirá al español como segunda lengua.

- Cuaderno de ejercicios

Le servirá para realizar ejercicios de trazos, que le permitan al adulto utilizar adecuadamente el lápiz. Además, le ayudará a reforzar los conocimientos que ha adquirido en el Libro del Adulto.

- Apoyos didácticos

Estos materiales, le facilitarán la introducción de grafías, formación de palabras, así como números y signos para el cálculo básico.

## **Pasos para la enseñanza**

Para que la alfabetización sea agradable y útil, se recomiendan una serie de pasos para que el adulto pueda aprender poco a poco las letras, y después escriba palabras, frases y oraciones.

Los pasos que se deben seguir son los siguientes:

- Lea las instrucciones que aparecen al final de cada página.
- Lea la frase u oración que aparece al inicio del tema.
- Platique junto con los adultos sobre el tema tratado, respetando sus ideas.

- Haga notar la(s) palabra(s) que se enseñará en esa lección, y que los adultos identifiquen las letras de estudio.
- Escriba nuevas palabras que tengan la(s) letra(s) que se está enseñando.
- Es importante que usted invite a los adultos a participar en cada uno de los temas.

### **Cómo utilizar los materiales de apoyo**

Cuando cada adulto tenga su libro y cuaderno de ejercicios, es necesario comentarles la importancia del material en el proceso educativo. El Libro del Adulto, y el Cuaderno de Ejercicios contienen cinco lecciones, que van cada una de ellas de lo simple a lo complejo.

Para iniciar la enseñanza-aprendizaje, pida a los adultos que abran su Cuaderno de Ejercicios en la página 6, y que completen o remarquen la milpa, los sombreros y las prendas de vestir. Este ejercicio tiene la intención de que los adultos aprendan a utilizar el lápiz. Posteriormente, pida a los adultos que abran su libro en la página 5 y juntos reflexionen sobre la importancia de su comunidad.

Es necesario que, para todas las lecciones, primero se realicen actividades de conocimiento en el Libro del Adulto, y posteriormente se refuerce lo aprendido con el Cuaderno de Ejercicios.

En la primera lección “yek taki totatok”, se enseñarán las vocales a, e, i, o, y las consonantes t, k, en ejercicios de relación, completamiento y formación de nuevas palabras, apoyadas con el tema de la producción.

En la segunda lección “ijkuak timayanaj tikuaj taxkal”, se enseñarán las consonantes m, y, n, j, apoyadas por ejercicios de completamiento y redacción de palabras y oraciones, reforzadas a las vez con el tema de la alimentación.

En la lección tercera “tikpiyaj miak tapixkalis”, conocerán las letras p, x, l, s, apoyadas con ejercicios de completamiento y redacción de palabras y oraciones.

En esta lección se introduce el aprendizaje del cálculo básico, identificando y escribiendo los números del 1 al 20, así como el aprendizaje de la suma y la resta de un dígito, relacionado con problemas concretos.

En la cuarta lección “keman amo se yektakua se chauiskui”, se conocerán las letras ch, u, ku, apoyadas con ejercicios de completamiento y redacción de palabras y oraciones. Realizará ejercicios de identificación y escritura de los números de 5 en 5 hasta el 80, así como el aprendizaje de la suma y la resta de 2 dígitos, apoyados con el tema de salud.

En la quinta lección “Itech toxolal tiasakaj in at ika tsotsokol”, se introduce la letra ts, en palabras y oraciones. En el cálculo básico se verán los números de 100 en 100 hasta el 2 000, así como la realización de problemas de suma y resta con 3 dígitos.

En esta lección, se introducirá el aprendizaje del español como segunda lengua.

Al final de cada lección, es necesario que usted dicte al grupo una serie de palabras y oraciones, que servirán para comprobar el aprendizaje de cada adulto.

En la última página de cada lección, se invita a los adultos a redactar lo que aprendieron. Este ejercicio servirá para ir midiendo el avance de cada adulto.

# Alfabeto Náhuatl

a  
ch  
e  
i  
j  
k  
l  
m  
n  
o

p  
s  
t  
ts  
u  
x  
y

# Cuadro de avance

LECCION	TIEMPO DE DESARROLLO	NOMBRE DE LA LECCION Y CONTENIDO	TEMA
1	4 semanas	<p>“yek taki totatok”</p> <p>(Lo que sembramos se da muy bien).</p> <p>Conocimiento de las vocales, a, e, i, o, y las letras t, k.</p>	Producción

<b>OBJETIVOS</b>	<b>ACTIVIDADES A REALIZAR</b>
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Reconozca la importancia de la producción.</li> <li>— Identifique, lea y escriba las vocales en palabras.</li> <li>— Reconozca, lea y escriba las consonantes t y k en palabras y frases.</li> <li>— Escriba palabras a través de lo que escucha.</li> </ul>	<p>Al inicio de la lección:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>° Platique con el adulto acerca de la importancia de la producción, de lo que siembran en la región para el consumo de las familias y para la venta.</li> <li>° Pida a los adultos que realicen ejercicios caligráficos en el Libro y en el Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>° Invite a los adultos para que hagan ejercicios de lectura y escritura de palabras con las letras que se están estudiando.</li> <li>° Ayude a los adultos a formar palabras con las letras que ya aprendieron.</li> <li>° Dicte al adulto palabras y frases que ya aprendió en su Cuaderno de Ejercicios.</li> </ul>

LECCION	TIEMPO DE DESARROLLO	NOMBRE DE LA LECCION Y CONTENIDO	TEMA
2	4 semanas	<p data-bbox="473 160 839 227">"ijkuak timayanaj tikuj taxka"</p> <p data-bbox="473 267 914 335">(Cuando tenemos hambre nos alimentamos de tortilla).</p> <p data-bbox="473 375 927 443">Conocimiento y uso de: m, y, n, j.</p>	Alimentación

<b>OBJETIVOS</b>	<b>ACTIVIDADES A REALIZAR</b>
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sepa la importancia que tiene la alimentación.</li> <li>— Forme, lea, y escriba las letras que ha aprendido.</li> <li>— Escriba palabras a partir de lo que escuche.</li> </ul>	<p>Al inicio de la lección:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ Comente con los adultos acerca de la importancia de la alimentación y del autoconsumo.</li> <li>◦ Pida a los adultos que realicen ejercicios caligráficos en el Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>◦ Motive a los adultos para que realicen ejercicios de lectura y escritura que contengan las letras ya estudiadas.</li> <li>◦ Pida al adulto que forme palabras y frases con las letras que ya aprendió.</li> <li>◦ Dicte al adulto palabras y frases que contengan las letras que se enseñaron en la lección.</li> </ul>

LECCION	TIEMPO DE DESARROLLO	NOMBRE DE LA LECCION Y CONTENIDO	TEMA
3	4 semanas	<p data-bbox="512 174 886 212">"tikpiyaj miak tapixkalis"</p> <p data-bbox="512 247 941 320">(Tenemos mucha mazorca que pixkar)</p> <p data-bbox="512 355 932 428">Conocimiento y uso de las letras p, x, l, s.</p>	Trabajo

<b>OBJETIVOS</b>	<b>ACTIVIDADES A REALIZAR</b>
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Comente la importancia de su trabajo como proveedor de productos.</li> <li>— Identifique, lea y escriba las consonantes en palabras y frases.</li> <li>— Escriba palabras y frases a partir de lo que escucha.</li> <li>— Identifique, lea y escriba los números del 1 al 20.</li> <li>— Resuelva sumas y restas con un dígito a partir de problemas.</li> </ul>	<p>Al inicio de la lección:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◦Hable junto con el adulto acerca de la importancia del trabajo que realiza mencionando cuál es la utilidad que tiene para la alimentación, la salud y la familia.</li> <li>◦Pida al adulto que resuelva los ejercicios del Libro del Adulto y del Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>◦Promueva que los adultos realicen ejercicios de lectura y escritura en frases que contengan las letras aprendidas en esta lección y en las lecciones anteriores.</li> <li>◦Dicte frases que contengan las letras de la lección.</li> <li>◦Pida que lean y escriban los números del 1 al 20.</li> <li>◦Apoye al adulto para que forme una serie numérica de 5 en 5 hasta el 20.</li> <li>◦Pida que resuelvan sumas y restas con un dígito.</li> </ul>

<b>LECCION</b>	<b>TIEMPO DE DESARROLLO</b>	<b>NOMBRE DE LA LECCION Y CONTENIDO</b>	<b>TEMA</b>
4	4 semanas	<p>"Keman amo se yektakua se chauiskui"</p> <p>(Cuando no comemos nos enfermamos).</p> <p>Conocimiento y uso de las letras ch, u, ku.</p>	Salud

<b>OBJETIVOS</b>	<b>ACTIVIDADES A REALIZAR</b>
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Reconozca la importancia de la salud del hombre, de los animales y de las plantas (ecología).</li> <li>— Identifique, lea y escriba frases y oraciones que contengan las consonantes.</li> <li>— Escriba frases y oraciones que le dicte.</li> <li>— Identifique, lea y escriba números del 5 al 80.</li> <li>— Resuelva problemas de suma y resta con dos dígitos.</li> </ul>	<p>Al inicio de la lección:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ Pregunte cuál es la importancia de la salud de nosotros, de los animales y de las plantas.</li> <li>◦ Invite a los adultos para que hagan los ejercicios en su libro y en su cuaderno de la lección que están viendo.</li> <li>◦ Invite al adulto a que lea y escriba frases y oraciones con todas las letras que conoce.</li> <li>◦ Dicte a los adultos palabras, frases y oraciones que ya aprendieron .</li> <li>◦ Pida a los adultos que lean y escriban números del 5 al 80.</li> <li>◦ Invite a los adultos a formar numeraciones de 5 en 5, de 4 en 4, de 10 en 10, hasta el 80.</li> <li>◦ Pida al adulto que resuelva sumas y restas con dos dígitos.</li> </ul>

<b>LECCION</b>	<b>TIEMPO DE DESARROLLO</b>	<b>NOMBRE DE LA LECCION Y CONTENIDO</b>	<b>TEMA</b>
5	4 semanas	<p>"Itech toxolal tiasakaj in at ika tsotsokol"</p> <p>(En nuestro pueblo acarreamos agua con cántaro).</p> <p>Conocimiento y uso de: ts y u.</p>	Servicios públicos

<b>OBJETIVOS</b>	<b>ACTIVIDADES A REALIZAR</b>
<p>Qué el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Resalte la conveniencia de estar organizado para solicitar un servicio público.</li> <li>— Identifique, lea y escriba frases y oraciones que contengan las consonantes.</li> <li>— Escriba palabras, frases y oraciones a partir de lo que escucha.</li> <li>— Lea y escriba números de 20 en 20 hasta el 200.</li> <li>— Lea y escriba números de 100 en 100 hasta el 2 000.</li> <li>— Aprenda a resolver problemas de suma y resta de 3 dígitos.</li> <li>— Conozca los préstamos del náhuatl al español.</li> </ul>	<p>Al inicio de la lección:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ Platique con los adultos la importancia que tienen los servicios públicos.</li> <li>◦ Pida a los adultos que realicen ejercicios de lectura y escritura, de frases y oraciones que lleven las letras aprendidas.</li> <li>◦ Pida a los adultos que escriban un pequeño texto.</li> <li>◦ Dicte a los adultos frases, oraciones y textos.</li> <li>◦ Pida a los adultos que lean y escriban números hasta el 1 000.</li> <li>◦ Pida a los adultos que resulevan sumas y restas de 3 dígitos.</li> <li>◦ Pida a los adultos que lean y escriban palabras del español al náhuatl y al revés.</li> </ul>

**Náhuatl de Cuetzalan. Asesor. MIBES 1**  
*Instructivo del alfabetizador*

se terminó de imprimir  
en el mes de octubre del 2010,  
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.  
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.  
El tiraje consta de 150 ejemplares.



IN AMÁIX MOTETAYOKOLIA  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA